

Three questions to... Drei Fragen an...

Photo: FIF



Jean-Pierre Audoux
General Manager, FIF
Hauptgeschäftsführer, FIF

Photo: VDB



Ronald Pörner
Managing Director, VDB
Hauptgeschäftsführer, VDB

With 90 exhibiting companies, France has the second-largest contingent after the host country at this year's InnoTrans. Jean-Pierre Audoux, General Manager of the French railway industry association (Fédération des Industries Ferroviaires – FIF), and Ronald Pörner, Managing Director of the German railway industry association (Verband der Bahnindustrie in Deutschland – VDB), outlined their views about the strengths and innovation potential of the railway industry in both countries to Nathalie Daube of UbiFrance.

► Mit 90 Unternehmen ist Frankreich erneut das nach Gastgeber Deutschland am stärksten vertretene Land auf der InnoTrans. In einem Interview äußerten sich Jean-Pierre Audoux, Hauptgeschäftsführer des französischen Partnerverbandes FIF (Fédération des Industries Ferroviaires) und Ronald Pörner, Hauptgeschäftsführer des Verbandes der Bahnindustrie in Deutschland (VDB), über die Stärken und das Innovationspotenzial der Bahnindustrie in beiden Ländern. Für die InnoTrans Daily News hat Nathalie Daube, Pressereferentin des deutschen Pressebüros der UbiFrance, mit den beiden Verbandvertretern gesprochen.

Every two years, InnoTrans casts the spotlight on the companies in the railway industry. How would you describe the current situation among French and German suppliers?

Audoux: The French railway industry is in good shape. Revenue increased from €3.2 billion in 2008 to €4.8 billion in 2010. Last year we were unable to continue developing at this rate, with growth in rolling stock slowing down. The challenge now lies in using our expertise at international level, for example, in the BRIC countries and the Middle East. Europe, however, remains the most important market worldwide.

Pörner: The situation of the railway industry in Germany is generally positive. Last

year incoming orders reached a new record level of €14.5 billion. The reason for this impressive growth lies among others in Deutsche Bahn's ICx order, which will help to keep many companies busy during the coming years. This should at least partly compensate for the decline in international demand. But there is some catching up to do in the infrastructure equipment segment, where it is time to finally spend some more money.

Alle zwei Jahre wirft die InnoTrans ein Schlaglicht auf die Branchenunternehmen der Bahnindustrie. Wie sieht die derzeitige Situation für die französischen und deutschen Unternehmen aus?

Audoux: Die französische Bahnindustrie zeigt sich leistungsfähig. Der Umsatz stieg von 3,2 Milliarden Euro in 2008 auf 4,8 Milliarden Euro in 2010. Letztes Jahr hat sich diese Entwicklung nicht fortsetzen können, da sich das Wachstum im Bereich Rollmaterial verlangsamt hat. Die Herausforderung liegt nun darin, unsere Kompetenzen auf internationaler Ebene einzubringen, wie zum Beispiel in den BRIC-Staaten und im Mittleren Osten. Europa bleibt aber nach wie vor der wichtigste Markt weltweit.

Pörner: Die Lage der Bahnindustrie in Deutschland ist grundsätzlich erfreulich. Letztes Jahr erreichte der Auftragseingang

► Continued on page 4 | Fortsetzung auf Seite 4

See GE's PowerHaul® Series Locomotive at Track G4/10

GE's most technologically advanced, fuel-efficient and low-emissions diesel-electric freight locomotive to date

- Reduces fuel use and CO₂ (GHG) by up to 9% compared to current operating fleet averages
- Complies with EU Stage IIIa emissions standards



GE imagination at work

a product of
ecomagination



PowerHaul Series
PH37ACai Locomotive

► Continued from page 3 | Fortsetzung von Seite 3

ein neues Spitzenniveau in Höhe von 14,5 Milliarden Euro. Grund für dieses beachtliche Wachstum ist unter anderem der ICx-Auftrag der Deutschen Bahn, der auch in den kommenden Jahren zur Grundauslastung in vielen Werken beitragen wird. Die rückläufige Auslandsnachfrage kann so zumindest teilweise kompensiert werden. Nachholbedarf besteht allerdings im Segment Infrastrukturausrüstung. Hier muss endlich mehr Geld in die Hand genommen werden.

Which key developments in transport policy are of particular significance for the railway industry in your country?

Pörner: First of all, we must take resolute action against the underfunding of railway infrastructure; after all, transport corridors are the lifelines of a modern economy. Secondly, we must continue the success story of regional traffic with further attractive offers. The necessary funding should also be provided in dynamic form beyond 2014. Thirdly, the approval process for railway vehicles and infrastructure must be able to keep pace with the introduction of new technologies.

Audoux: In France, the SNIT national transport infrastructure plan, the relaunch of the inter-city business and the overhaul of the national rail infrastructure are all of major significance. However, the national freight traffic plan has failed and investments in this area are stagnating. On the other hand, another major project, 'Grand Paris', should reinvigorate local public transport in the Greater Paris region. An investment of €32 billion makes it one of the most important railway industry projects in the next 20 years.

Welche zentralen verkehrspolitischen Entwicklungen sind für die Bahnindustrie in Ihrem Heimatland besonders wichtig?

Pörner: Zuerst muss bei der Unterfinanzierung der Eisenbahninfrastruktur entschlossen gegengesteuert werden, denn die Verkehrswege sind die Lebensadern einer modernen Volkswirtschaft. Zweitens: Die Fortführung der Erfolgsgeschichte des Regionalverkehrs durch weiterhin attraktive Angebote. Die dafür benötigten Mittel müssen auch über 2014 hinaus in dynamisierter Form bereitgestellt werden. Drittens muss der Zulassungsprozess von Schienenfahrzeugen und -infrastruktur mit der Einführung neuer Technologien Schritt halten können.

Audoux: In Frankreich sind der nationale Plan zur Verkehrsinfrastruktur SNIT, das Projekt zur Erneuerung der Intercity-Züge und die Sanierung des nationalen Schienennetzes von besonderer Bedeutung. Allerdings ist der nationale Güterverkehrsplan gescheitert und Investitionen stagnieren in diesem Bereich. Dafür wird das Großprojekt „Grand Paris“ dem öffentlichen Nahverkehr neuen Schwung im Großraum Paris verleihen. Mit einem Investitionsvolumen von 32 Milliarden Euro ist es eins der wichtigsten Projekte der Bahnindustrie in den nächsten 20 Jahren.

Are there any specific Franco-German projects or are any planned? If so, in which areas?

Audoux: There are many Franco-German projects, for example within the framework of DEUFRAKO or the UNIFE association. To name a few, the use of ERTMS on the German and French networks is to be accelerated. In addition, systems are being developed to reduce noise pollution from trains. The development of technologies and systems to use freight infrastructure more efficiently are also on the agenda.

Pörner: Allow me to add that VDB and FIF are working together to achieve a harmonious procedure for the approval of railway vehicles and infrastructure. One of the successes in this regard, is for example, the ISO/TC 269 standard.

Gibt es oder wird es deutsch-französische Projekte geben? In welchen Bereichen?

Audoux: Es gibt zahlreiche deutsch-französische Projekte, beispielsweise im Rahmen der DEUFRAKO sowie des Verbandes UNIFE. Um nur einige zu nennen: Der Einsatz des ERTMS soll in deutschen und französischen Netzen beschleunigt werden. Außerdem werden Systeme zur Lärmsanierung von Zügen entwickelt. Auf der Agenda steht auch die Entwicklung von Technologien und Systemen, die es ermöglichen, Güterverkehrsstraßen effizienter zu nutzen.

Pörner: Ergänzend möchte ich sagen, dass sich der VDB und die FIF für harmonisierte Verfahren bei der Zulassung von Schienenfahrzeugen und -infrastruktur einsetzen. So ist zum Beispiel die ISO-Norm TC 269 als Erfolg zu verzeichnen.

FIF

The French Railway Industry Association (Fédération des Industries Ferroviaires – FIF) represents the interests of about 200 companies, including manufacturers of railway vehicles, interior fitters, manufacturers of track and signalling systems, maintenance companies and engineering consultants. The French railway industry employs about 18 000 people. The FIF represents the entire spectrum of industry activities.

VDB

The German Railway Industry Association (Verband der Bahnindustrie in Deutschland – VDB) is the industry association for railway technology manufacturers in Germany. The association represents the interests of over 160 companies. Its members develop and manufacture complete systems and components for railway vehicles and railway infrastructure and employ about 50 000 people in Germany. In 2011, railway technology manufacturers in Germany received orders to the value of €14.5 billion.

FIF

Der französische Verband der Bahnindustrie FIF (Fédération des Industries Ferroviaires) vertritt die Interessen von rund 200 Unternehmen, darunter Hersteller von Schienenfahrzeugen, Ausstatter, Hersteller aus dem Bereich Gleis- und Signalanlagen, Instandhalter und Ingenieurbüros. Die französische Bahnindustrie zählt rund 18.000 Angestellte. Der Verband FIF stellt die gesamte Branchenaktivität dar.

VDB

Der Verband der Bahnindustrie in Deutschland (VDB) ist der Industrieverband der Bahntechnikhersteller am Standort Deutschland. Er vertritt die Interessen von über 160 Unternehmen. Die Mitgliedsunternehmen des VDB entwickeln und fertigen komplette Systeme und Komponenten für Schienenfahrzeuge und die Schieneninfrastruktur mit rund 50.000 Beschäftigten allein in Deutschland. 2011 erzielten die Bahntechnikhersteller in Deutschland einen Auftragsingang in Höhe von 14,5 Milliarden Euro.



- Sensitive edges
- Window seal
- Impost seal
- Access door seal
- Connecting end seal
- Glazing bead gasket
- Finishing gasket
- and more...



EN45 545

Hall 3.2b - 210 K



RUBBER SOLUTIONS PROVIDER

www.sealing-technology.eu

export@borflex.fr - tel : +33 (0)3 20 21 99 50 - fax : +33 (0)3 20 55 37 23